

WILDLIFE ACT

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
OLOKHATOMUIT HUNTERS AND
TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS
R-032-93**

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

R-027-94
R-049-94
R-069-95
R-109-95
R-017-96
R-050-96
R-202-96
R-035-97
R-048-98
R-085-98 (CIF 01/08/98)
R-012-2003
R-026-2004
R-072-2004
R-067-2006
R-031-2009

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

LOI SUR LA FAUNE

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'OLOKHATOMUIT DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT
R-032-93**

MODIFIÉ PAR

R-027-94
R-049-94
R-069-95
R-109-95
R-017-96
R-050-96
R-202-96
R-035-97
R-048-98
R-085-98 (EEV 1998-08-01)
R-014-2003
R-026-2004
R-072-2004
R-067-2006
R-031-2009

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

WILDLIFE ACT

INUVALUIT SETTLEMENT REGION OLOKHATOMUIT HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS

R-027-94,s.2; R-031-2009,s.2.

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, makes the *Inuvialuit Settlement Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Wildlife Act*; (*Loi*)

"HTC" means the Olokhatomuit Hunters and Trappers Committee; (*CCT*)

"IFA" means the Agreement between the Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada, dated June 5, 1984 and tabled in the House of Commons of Canada on June 19, 1984, and recorded as document number 322-7/20; (*CDI*)

"Inuvialuit" means Inuvialuit as defined in the IFA; (*Inuvialuit*)

"Inuvialuit Game Council" means the Inuvialuit Game Council described in the IFA; (*Conseil de gestion du gibier*)

"quota" means the number established under the IFA for the hunting of wildlife; (*quota*)

"tag" means a wildlife tag issued for the purpose of identifying an eligible hunter. (*étiquette*)
R-031-2009,s.3.

2. The terms of the by-laws made by the HTC under paragraph 14(76)(f) of the IFA that are set out in the schedules to these regulations are, in accordance with subsection 14(77) of the IFA, enforceable under the *Wildlife Act*.

LOI SUR LA FAUNE

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'OLOKHATOMUIT DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT

R-031-2009, art. 2.

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«CCT» Le comité de chasseurs et de trappeurs d'Olokhatomuit. (*HTC*)

«CDI» La Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, en date du 5 juin 1984, déposée devant la Chambre des communes le 19 juin 1984, et enregistrée sous le numéro 322-7/20. (*IFA*)

«Conseil de gestion du gibier» Le Conseil de gestion du gibier décrit à la CDI. (*Inuvialuit Game Council*)

«étiquette» L'étiquette relative aux animaux de la faune, laquelle est délivrée afin d'identifier le chasseur titulaire. (*tag*)

«Inuvialuit» Les Inuvialuit au sens de la définition prévue dans la CDI. (*Inuvialuit*)

«Loi» La *Loi sur la faune*. (*Act*)

«quota» Le nombre déterminé en vertu de la CDI, aux fins de la chasse aux animaux de la faune. (*quota*)
R-031-2009, art. 3.

2. Les dispositions des règlements administratifs, pris par le CCT en vertu de l'alinéa 14(76)f) de la CDI, sont reproduites aux annexes du présent règlement et sont, en conformité avec le paragraphe 14(77) de la CDI, exécutoires en vertu de la *Loi sur la faune*.

SCHEDULE A

POLAR BEAR BY-LAW

1. For the purposes of this by-law,

"cub" means a polar bear

- (a) that is less than 1.5 m in length, measured from the tip of the nose in a straight line to the tip of the last vertebra in the tail,
- (b) the hide of which is less than 1.5 m in length, measured from the tip of the nose in a straight line to the tip of the skin of the tail, before being stretched and dried, or
- (c) the hide of which is less than 1.8 m in length, measured from the tip of the nose in a straight line to the tip of the skin of the tail, after being stretched and dried; (*ourson*)

"native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA; (*autochtones*)

"yearling" means a polar bear that is older than one year of age but less than two years of age. (*animal d'un an*)

2. This by-law applies to the hunting of polar bear by Inuvialuit and native persons who have received tags from the HTC and who are hunting

- (a) within the Paulatuk/Sachs Harbour/Uluhkaktok Polar Bear Management Area I/PB/01, described in section 12 of this by-law; or
- (b) within the Uluhkaktok Polar Bear Management Area I/PB/02, described in section 11 of this by-law.

3. (1) The quota for the hunting of polar bear in the Paulatuk/Sachs Harbour/Uluhkaktok Polar Bear Management Area I/PB/01 is 20.

(2) Polar bear may be hunted from October 1 to May 31, however no females may be hunted from October 1 to November 30.

4. (1) The quota for the hunting of polar bear in the Uluhkaktok Polar Bear Management Area I/PB/02 is four.

(2) Polar bear may be hunted from January 1 to May 31.

ANNEXE A

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR L'OURS POLAIRE

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

«animal d'un an» L'ours polaire âgé d'un an ou plus mais de moins de deux ans. (*yearling*)

«autochtones» Les membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) ou 14(15) de la CDI. (*native persons*)

«ourson» L'ours polaire :

- a) mesurant moins de 1,5 m de long, tel que mesuré à partir du bout du nez en ligne jusqu'à la dernière vertèbre de la queue;
- b) dont la peau mesure moins de 1,5 m de long, tel que mesurée à partir du bout du nez en ligne droite jusqu'au bout de la peau de la queue, avant son étirement ou son séchage;
- c) dont la peau mesure moins de 1,8 m de long, tel que mesurée à partir du bout du nez en ligne droite jusqu'au bout de la peau de la queue, après son étirement ou son séchage. (*cub*)

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones titulaires d'étiquettes du CCT qui chassent l'ours polaire :

- a) dans la région de gestion de l'ours polaire de Paulatuk — Sachs Harbour—Uluhkaktok I/PB/01 décrite à l'article 12 du présent règlement administratif;
- b) dans la région de gestion de l'ours polaire d'Uluhkaktok I/PB/02 décrite à l'article 11 du présent règlement administratif.

3. (1) Le quota de chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire de Paulatuk—Sachs Harbour—Uluhkaktok I/PB/01 est fixé à 20.

(2) La chasse à l'ours polaire a lieu du 1^{er} octobre au 31 mai. Toutefois, il est interdit de chasser les ours du 1^{er} octobre au 30 novembre.

4. (1) Le quota de chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire d'Uluhkaktok I/PB/02 est fixé à quatre animaux.

(2) La chasse à l'ours polaire a lieu du 1^{er} janvier au 31 mai.

(3) Repealed, R-026-2004,s.2(b).

4.1. Persons who receive tags from the HTC for the Paulatuk/Sachs Harbour/Uluhaktok Polar Bear Management Area I/PB/01 may also, during the open season for polar bear in the Uluhaktok Polar Bear Management Area I/PB/02, hunt polar bear in that portion of I/PB/02 that is within 30 kilometres from any point where I/PB/01 and I/PB/02 intersect.

4.2. Persons who receive tags from the HTC for the Uluhaktok Polar Bear Management Area I/PB/02 may also, during the open season for polar bear in the Paulatuk/Sachs Harbour/Uluhaktok Polar Bear Management Area I/PB/01, hunt polar bear in that portion of I/PB/01 that is within 30 kilometres from any point where I/PB/02 and I/PB/01 intersect.

4.3. Persons who receive tags from the Sachs Harbour HTC for the Paulatuk/Sachs Harbour/Uluhaktok Polar Bear Management Area I/PB/01 may also, during the open season for polar bear in the Uluhaktok Polar Bear Management Area I/PB/02, hunt polar bear in that portion of I/PB/02 that is within 30 kilometres from any point where I/PB/01 and I/PB/02 intersect.

5. (1) For the purposes of this by-law, all polar bear are considered to have been born on January 1 of the year in which they were born.

(2) Repealed, R-109-95,s.3.

6. Except where an officer verifies the sex of the polar bear, the baculum of the male polar bear must be provided for the purposes of determining sex.

7. No person shall hunt a polar bear that is

- (a) in a den;
- (b) constructing a den;
- (c) accompanied by a cub; or
- (d) accompanied by a yearling.

8. (1) Subject to subsection (2), a person who kills a polar bear shall, as soon as practicable after the bear is killed, provide the following information and specimens to an officer or, if an officer is unavailable, to a person designated by the HTC, with the approval of an officer:

- (a) the person's name;
- (b) the date and location where the bear was killed;
- (c) the lower jaw or undamaged post-canine

(3) Abrogé, R-026-2004, art. 2b).

4.1. Les personnes qui ont reçu des étiquettes du CCT de Holman pour la région de gestion de l'ours polaire de Paulatuk—Sachs Harbour—Uluhaktok I/PB/01 peuvent aussi, pendant la période d'ouverture de la chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire d'Uluhaktok I/PB/02, chasser l'ours polaire dans la portion de I/PB/02 qui se trouve à l'intérieur de 30 kilomètres d'un point d'intersection entre I/PB/01 et I/PB/02.

4.2. Les personnes qui ont reçu des étiquettes du CCT de Holman pour la région de gestion de l'ours polaire d'Uluhaktok I/PB/02 peuvent aussi, pendant la période d'ouverture de la chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire de Paulatuk—Sachs Harbour—Uluhaktok I/PB/01, chasser l'ours polaire dans la portion de I/PB/01 qui se trouve à l'intérieur de 30 kilomètres d'un point d'intersection entre I/PB/02 et I/PB/01.

4.3. Les personnes qui ont reçu des étiquettes du CCT de Sachs Harbour pour la région de gestion de l'ours polaire de Paulatuk—Sachs Harbour—Uluhaktok I/PB/01 peuvent aussi, pendant la période d'ouverture de la chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire d'Uluhaktok I/PB/02, chasser l'ours polaire dans la portion de I/PB/02 qui se trouve à l'intérieur de 30 kilomètres d'un point d'intersection entre I/PB/01 et I/PB/02.

5. (1) Pour l'application du présent règlement administratif, la date de naissance de l'ours polaire est le 1^{er} janvier de l'année de sa naissance.

(2) Abrogé, R-109-95, art. 3.

6. Sauf quand l'agent procède à la vérification du sexe de l'ours polaire, l'os pénien de l'ours polaire doit être fourni à l'agent afin d'établir son sexe.

7. Il est interdit de chasser l'ours polaire qui :

- a) est dans sa tanière;
- b) construit sa tanière;
- c) est accompagné d'un ourson;
- d) est accompagné d'un animal d'un an.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque tue un ours polaire doit, dès que possible après que l'animal a été tué, fournir les renseignements et spécimens suivants à l'agent ou, si celui-ci n'est pas disponible, à la personne désignée par le CCT, avec l'approbation de l'agent :

- a) son nom;
- b) la date et l'emplacement où l'animal a été tué;
- c) la mâchoire inférieure ou une dent

tooth and, when present, lip tattoos and ear tags from the bear;

- (d) evidence of the sex of the bear;
- (e) any other information required by an officer or a person designated by the HTC.

(2) A person who kills a polar bear for a purpose referred to in subsection 9(1) shall only provide the information and specimens required under subsection (1) to an officer.

(3) Where evidence of the sex of a bear killed is not provided to an officer or to a person designated by the HTC and where an officer has not verified the sex of a bear, the bear shall be deemed to have been female.

9. (1) A person who kills a polar bear shall, in addition to providing the information and specimens required under subsection 8(1), give the hide of the bear to an officer where the bear was killed

- (a) to prevent the starvation of a person;
- (b) to preserve the life of a person; or
- (c) to protect property.

(2) The officer receiving the hide under subsection (1) shall investigate the killing of the bear.

(3) Where the officer is satisfied that the bear was killed for a purpose referred to in subsection (1) and where the bear was killed near Ulukhaktok, the officer shall give the hide to the HTC and the HTC shall issue a tag and affix the tag to the hide.

10. Where directed by the Inuvialuit Game Council, the HTC shall issue a tag and affix the tag to the hide where a polar bear hide has been forfeit to the HTC as the result of a conviction.

11. The Ulukhaktok Polar Bear Management Area I/PB/02 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77 G of Burns Lake, Edition 1, 78 B of Wynniatt Bay, Edition 1, 78 F of Winter Harbour, Edition 3, 78 G of Sabine Bay, Edition 2, 87 H of Saneraun Hills, Edition 1, 88 A of Richard Collinson Inlet, Edition 1, 88 C of White Sand Creek, Edition 2, 88 D of Peel Point, Edition 2, 88 E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88 F of Mercy Bay, Edition 2, 88 G of Eglinton Island, Edition 1, 88 H of Murray Inlet, Edition 2, 98 E of Cape M'Clure, Edition 1 and 98 H of Dyer Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

prémolaire non endommagée et, s'il y a lieu, la lèvre tatouée et les étiquettes aux oreilles de l'ours;

- d) une preuve du sexe de l'ours;
- e) tout autre renseignement exigé par l'agent ou la personne désignée par le CCT.

(2) Quiconque tue un ours polaire pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 9(1) ne fournit qu'à l'agent les renseignements et spécimens mentionnés au paragraphe (1).

(3) Lorsqu'une preuve du sexe de l'ours n'a pas été fournie à l'agent ou à la personne désignée par le CCT et que l'agent n'a pas procédé à la vérification du sexe de l'ours, l'animal est réputé être une ourse.

9. (1) Quiconque tue un ours polaire pour empêcher quelqu'un de mourir de faim, pour protéger la vie d'une personne ou pour protéger des biens, remet la peau de l'ours à l'agent, en même temps qu'il fournit les renseignements et spécimens mentionnés au paragraphe 8(1).

(2) L'agent à qui on remet la peau fait une enquête sur la mort de l'ours.

(3) L'agent qui est convaincu que l'ours a été tué pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe (1) doit, si l'ours a été tué près d'Ulukhaktok, remettre la peau au CCT. Le CCT délivre une étiquette et l'appose sur la peau.

10. Lorsque la peau de l'ours polaire a été saisie par le CCT à la suite d'une déclaration de culpabilité, le CCT délivre une étiquette et l'appose sur la peau suite à une directive du Conseil de gestion du gibier à cet effet.

11. La région de gestion de l'ours polaire d'Ulukhaktok I/PB/02 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77 G de Burns Lake, première édition, 78 B de Wynniatt Bay, première édition, 78 F de Winter Harbour, troisième édition, 78 G de Sabine Bay, deuxième édition, 87 H de Saneraun Hills, première édition, 88 A de Richard Collinson Inlet, première édition, 88 C de White Sand Creek, deuxième édition, 88 D de Peel Point, deuxième édition, 88 E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88 F de Mercy Bay, deuxième édition, 88 G de Eglinton Island, première édition, 88 H de Murray Inlet, deuxième édition, 98 E de Cape M'Clure, première édition et 98 H de Dyer Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à

(b) Commencing at the point of intersection of 71°15' N and 112°30' W;

(c) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 73°45' N and 117° W;

(d) thence north along 117° W to its intersection with 74°20' N;

(e) thence west along 74°20' N to its intersection with 118°30' W;

(f) thence north along 118°30' W to its intersection with 75°30' N;

(g) thence east along 75°30' N to its intersection with 110° W;

(h) thence south along 110° W to its intersection with 71°15' N;

(i) thence west along 71°15' N to the point of commencement.

12. The Paulatuk/Sachs Harbour/Uluksaktok Polar Bear Management Area I/PB/01 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77F of Kagloryuak River, Edition 1, 77G of Burns Lake, Edition 1, 78G of Sabine Bay, Edition 3, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 79C of Hazen Strait, Edition 1, 79F of Borden Island, Edition 1, 87C of Penny Bay, Edition 2, 87D of Read Island, Edition 1, 87E of Prince Albert Sound, Edition 1, 87F of Holman Island, Edition 2, 87G of Walker Bay, Edition 1, 87H of Saneraun Hills, Edition 1, 88A of Richard Collinson Inlet, Edition 1, 88B of Deans Dundas Bay, Edition 2, 88C of White Sand Creek, Edition 2, 88D of Peel Point, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1, 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, 89C and 99D of Satellite Bay, Edition 2, 89D of Ballantyne Strait, Edition 1, 89E of Jenness Island, Edition 1, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 97G of Sachs Harbour, Edition 2, 97H of De Salis Bay, Edition 2, 98A of Jesse Harbour, Edition 2, 98B of Lennie River, Edition 2, 98C and 98D of Bernard River, Edition 2, 98E of Cape M'Clure, Edition 1, 98F of Gore Islands, Edition 1, 98H of Dyer Bay, Edition 1 and 99A of Hardinge Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

Ottawa, et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 71° 15' N et du 112° 30' O;

c) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 73° 45' N et le 117° O;

d) de là, vers le nord le long du 117° O jusqu'à son intersection avec le 74° 20' N;

e) de là, vers l'ouest le long du 74° 20' N jusqu'à son intersection avec le 118° 30' O;

f) de là, vers le nord le long du 118° 30' O jusqu'à son intersection avec le 75° 30' N;

g) de là, vers l'est le long du 75° 30' N jusqu'à son intersection avec le 110° O;

h) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 71° 15' N;

i) de là, vers l'ouest le long du 71° 15' N jusqu'au point de départ.

12. La région de gestion de l'ours polaire de Paulatuk—Sachs Harbour—Uluksaktok I/PB/01 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77F de Kagloryuak River, première édition, 77G de Burns Lake, première édition, 78G de Sabine Bay, troisième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième édition, 79C de Hazen Strait, première édition, 79F de Borden Island, première édition, 87C de Penny Bay, deuxième édition, 87D de Read Island, première édition, 87E de Prince Albert Sound, première édition, 87F de Holman Island, deuxième édition, 87G de Walker Bay, première édition, 87H de Saneraun Hills, première édition, 88A de Richard Collinson Inlet, première édition, 88B de Deans Dundas Bay, deuxième édition, 88C de White Sand Creek, deuxième édition, 88D de Peel Point, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 88G de Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A de Emerald Isle, première édition, 89B de Intrepid Inlet, première édition, 89C et 99D de Satellite Bay, deuxième édition, 89D de Ballantyne Strait, première édition, 89E de Jenness Island, première édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 97G de Sachs Harbour, deuxième édition, 97H de De Salis Bay, deuxième édition, 98A de Jesse Harbour, deuxième édition, 98B de Lennie River, deuxième édition, 98C et 98D de Bernard River, deuxième édition, 98E de Cape M'Clure, première

édition, 98F de Gore Islands, première édition, 98H de Dyer Bay, première édition et 99A de Hardinge Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the point of intersection of 72° N and 141° W;

(c) thence north along 141° W to its intersection with 80° N;

(d) thence east along 80° N to its intersection with 110° W;

(e) thence south along 110° W to its intersection with 75°30' N;

(f) thence west along 75°30' N to its intersection with 118°30' W;

(g) thence south along 118°30' W to its intersection with 74°20' N;

(h) thence east along 74°20' N to its intersection with 117° W;

(i) thence south along 117° W to its intersection with 73°45' N;

(j) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 71°15' N and 112°30' W;

(k) thence east along 71°15' N to its intersection with 110° W;

(l) thence south along 110° W to its intersection with 70° N;

(m) thence west along 70° N to its intersection with 112°30' W;

(n) thence south along 112°30' W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;

(o) thence easterly, southerly and westerly following the north, east and south shores of Quunnguq Lake to its intersection with 112°39' W;

(p) thence south along 112°39' W to its intersection with 69°50' N;

(q) thence west along 69°50' N to its intersection with 112°53' W;

(r) thence north along 112°53' W to its intersection with 70° N;

b) Commençant au point d'intersection du 72° N et du 141° O;

c) de là, vers le nord le long du 141° O jusqu'à son intersection avec le 80° N;

d) de là, vers l'est le long du 80° N jusqu'à son intersection avec le 110° O;

e) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 75° 30' N;

f) de là, vers l'ouest le long du 75° 30' N jusqu'à son intersection avec le 118° 30' O;

g) de là, vers le sud le long du 118° 30' O jusqu'à son intersection avec le 74° 20' N;

h) de là, vers l'est le long du 74° 20' N jusqu'à son intersection avec le 117° O;

i) de là, vers le sud le long du 117° O jusqu'à son intersection avec le 73° 45' N;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 71° 15' N et le 112° 30' O;

k) de là, vers l'est le long du 71° 15' N jusqu'à son intersection avec le 110° O;

l) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 70° N;

m) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le 112° 30' O;

n) de là, vers le sud le long du 112° 30' O jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguq;

o) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les rives nord, est et sud du lac Quunnguq jusqu'à son intersection avec le 112° 39' O;

p) de là, vers le sud le long du 112° 39' O jusqu'à son intersection avec le 69° 50' N;

q) de là, vers l'ouest le long du 69° 50' N jusqu'à son intersection avec le 112° 53' O;

r) de là, vers le nord le long du 112° 53' O jusqu'à son intersection avec le 70° N;

(s) thence west along 70° N to its intersection with 117°07' W;

(t) thence southerly in a straight line to its intersection with approximately 69°53'20" N and approximately 117°08'40" W;

(u) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Kugaluk River at approximately 69°38' N and approximately 116°37'45" W;

(v) thence westerly following the north bank of the Kugaluk River to its intersection with the low tide mark of Penny Bay in Amundsen Gulf at approximately 69°38'43" N and approximately 116°49'53" W;

(w) thence westerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the mainland in Amundsen Gulf at approximately 69°33'25" N and 120°40'51" W;

(x) thence north along 120°40'51" W to its intersection with 70°30' N;

(y) thence west along 70°30' N to its intersection with 124° W;

(z) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 72° N and 133° W;

(za) thence west along 72° N to the point of commencement.

R-049-94,s.2; R-069-95,s.2; R-109-95,s.2,3;
R-050-96,s.2; R-085-98,s.2; R-026-2004,s.2;
R-067-2006,s.2; R-031-2009,s.4.

s) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le 117° 07' O;

t) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec environ le 69° 53' 20" N et environ le 117° 08' 40" O;

u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Kugaluk à environ 69° 38' N et environ 116° 37' 45" O;

v) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord de la rivière Kugaluk jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen à environ 69° 38' 43" N et environ 116° 49' 53" O;

w) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer du continent dans le golfe Amundsen à environ 69° 33' 25" N et 120° 40' 51" O;

x) de là, vers le nord le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 70° 30' N;

y) de là, vers l'ouest le long du 70° 30' N jusqu'à son intersection avec le 124° O;

z) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 72° N et le 133° O;

za) de là, vers l'ouest le long du 72° N jusqu'au point de départ.

R-049-94, art. 2; R-069-95, art. 2; R-109-95, art. 2 et 3;
R-050-96, art. 2; R-085-98, art. 2; R-026-2004, art. 2;
R-067-2006, art. 2; R-031-2009, art. 4.

SCHEDULE B

WOLF BY-LAW

1. This by-law applies to the hunting of wolf in the Sachs Harbour/Uluksaktok Wolf Management Area I/WF/01 and Uluksaktok Wolf Management Areas I/WF/03 and I/WF/04, described in this by-law, by Inuvialuit.

2. Wolf may be hunted from August 15 to May 31.

3. The Sachs Harbour/Uluksaktok Wolf Management Area I/WF/01 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 78F of Winter Harbour, Edition 3, 78G of Sabine Bay, Edition 2, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 79C of Hazen Strait, Edition 1, 79F of Borden Island, Edition 1, 88E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1, 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, 89C and 99D of Satellite Bay, Edition 2, 89D of Ballantyne Strait, Edition 1, 89E of Jenness Island, Edition 1, 98H of Dyer Bay, Edition 1 and 99A of Hardinge Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 75° N and 123° W;

(c) thence north along 123° W to its intersection with the boundary of the territorial sea of Canada at approximately 75°40' N;

(d) thence northeasterly following the boundary of the territorial sea of Canada passing through the following points:

- 1) 75°54'10" N and 122°40'20" W,
- 2) 76°00'20" N and 123°01' W,
- 3) 76°01'24" N and 123°03'30" W,
- 4) 76°03' N and 123°05' W,
- 5) 76°12'20" N and 122°59' W,
- 6) 76°21'24" N and 122°58' W,
- 7) 76°27'05" N and 122°09' W,
- 8) 76°44'36" N and 121°12' W,
- 9) 77°16' N and 119°23' W,
- 10) 77°19'30" N and 119°10' W,
- 11) 77°22'30" N and 118°47' W,

ANNEXE B

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LOUP

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le loup dans la région de gestion du loup de Sachs Harbour—Uluksaktok I/WF/01 et dans les régions de gestion du loup d'Uluksaktok I/WF/03 et I/WF/04 décrites au présent règlement administratif.

2. La chasse au loup a lieu du 15 août au 31 mai.

3. La région de gestion du loup de Sachs Harbour—Uluksaktok I/WF/01 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 78F de Winter Harbour, troisième édition, 78G de Sabine Bay, deuxième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième édition, 79C de Hazen Strait, première édition, 79F de Borden Island, première édition, 88E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 88G de Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A de Emerald Isle, première édition, 89B de Intrepid Inlet, première édition, 89C et 99D de Satellite Bay, deuxième édition, 89D de Ballantyne Strait, première édition, 89E de Jenness Island, première édition, 98H de Dyer Bay, première édition et 99A de Hardinge Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 75° N et du 123° O;

c) de là, vers le nord le long du 123° O jusqu'à son intersection avec la limite de la mer territoriale du Canada à environ 75° 40' N;

d) de là vers le nord-est en suivant la limite de la mer territoriale du Canada passant par les points suivants :

- 1) 75° 54' 10" N et 122° 40' 20" O,
- 2) 76° 00' 20" N et 123° 01' O,
- 3) 76° 01' 24" N et 123° 03' 30" O,
- 4) 76° 03' N et 123° 05' O,
- 5) 76° 12' 20" N et 122° 59' O,
- 6) 76° 21' 24" N et 122° 58' O,
- 7) 76° 27' 05" N et 122° 09' O,
- 8) 76° 44' 36" N et 121° 12' O,
- 9) 77° 16' N et 119° 23' O,
- 10) 77° 19' 30" N et 119° 10' O,
- 11) 77° 22' 30" N et 118° 47' O,

- 12) 77°24'30" N and 118°12' W,
- 13) 77°31'15" N and 117°16' W,
- 14) 77°32'36" N and 116°54' W,
- 15) 77°35'50" N and 116°34' W,
- 16) 77°38'55" N and 116°08' W,
- 17) 77°45'55" N and 115°54' W,
- 18) 77°48'50" N and 115°47' W,
- 19) 77°54' N and 115°26' W,
- 20) 78°05'20" N and 115°02'30" W,
- 21) 78°20'25" N and 114°12' W,
- 22) 78°27'50" N and 113°07' W,
- 23) 78°34'40" N and 112°30' W,
- 24) 78°37'18" N and 112°12'50" W,
- 25) 78°48' N and 110°46' W,

to its intersection with a point on the boundary of the territorial sea of Canada at approximately 78°50' N and 110° W;

(e) thence south along 110° W to its intersection with 74° N;

(f) thence west along 74° N to its intersection with 114° W;

(g) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 75° N and 120° W;

(h) thence west along 75° N to the point of commencement.

4. The Ulukhaktok Wolf Management Area I/WF/03 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77G of Burns Lake, Edition 1, 78B of Wynniatt Bay, Edition 1, 87G of Walker Bay, Edition 1, 87H of Saneraun Hills, Edition 1, 88A of Richard Collinson Inlet, Edition 1, 88B of Deans Dundas Bay, Edition 2, 88C of White Sand Creek, Edition 2 and 88D of Peel Point, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the south bank of the Kuujjua River and the low tide mark of the west shore of Victoria Island at approximately 71°15'40" N and approximately 116°49'14" W;

(c) thence northerly, easterly and southerly following the low tide mark of the west and north shores of Victoria Island to its intersection with 110° W;

- 12) 77° 24' 30" N et 118° 12' O,
- 13) 77° 31' 15" N et 117° 16' O,
- 14) 77° 32' 36" N et 116° 54' O,
- 15) 77° 35' 50" N et 116° 34' O,
- 16) 77° 38' 55" N et 116° 08' O,
- 17) 77° 45' 55" N et 115° 54' O,
- 18) 77° 48' 50" N et 115° 47' O,
- 19) 77° 54' N et 115° 26' O,
- 20) 78° 05' 20" N et 115° 02' 30" O,
- 21) 78° 20' 25" N et 114° 12' O,
- 22) 78° 27' 50" N et 113° 07' O,
- 23) 78° 34' 40" N et 112° 30' O,
- 24) 78° 37' 18" N et 112° 12' 50" O,
- 25) 78° 48' N et 110° 46' O,

jusqu'à son intersection avec un point sur la limite de la mer territoriale du Canada à environ 78° 50' N et 110° O;

e) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 74° N;

f) de là, vers l'ouest le long du 74° N jusqu'à son intersection avec le 114° O;

g) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 75° N et le 120° O;

h) de là, vers l'ouest le long du 75° N jusqu'au point de départ.

4. La région de gestion du loup d'Ulukhaktok I/WF/03 est décrite comme suit :

a) Toute cette parcelle des Territoires du Nord-Ouest telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77G de Burns Lake, première édition, 78B de Wynniatt Bay, première édition, 87G de Walker Bay, première édition, 87H de Saneraun Hills, première édition, 88A de Richard Collinson Inlet, première édition, 88B de Deans Dundas Bay, deuxième édition, 88C de White Sand Creek, deuxième édition et 88D de Peel Point, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua et de la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria à environ 71° 15' 40" N et environ 116° 49' 14" O;

c) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives ouest et nord de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le 110° O;

(d) thence south along 110° W to its intersection with approximately $71^{\circ}13'15''$ N;

(e) thence west in a straight line to its intersection with the south bank of the Kuujjua River at approximately $71^{\circ}13'15''$ N and 114° W;

(f) thence westerly following the south bank of the Kuujjua River to the point of commencement.
R-031-2009,s.5.

5. The Ulukhaktok Wolf Management Area I/WF/04 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77F of Kagloryuak River, Edition 1, 77G of Burns Lake, Edition 1, 87C of Penny Bay, Edition 2, 87D of Read Island, Edition 1, 87E of Prince Albert Sound, Edition 1, 87F of Holman Island, Edition 2, 87G of Walker Bay, Edition 1 and 87H of Saneraun Hills, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugaluk River and the low tide mark of Penny Bay in Amundsen Gulf at approximately $69^{\circ}38'43''$ N and approximately $116^{\circ}49'53''$ W;

(c) thence northerly, easterly, westerly and northerly following the low tide mark of the west shore of Victoria Island to its intersection with the south bank of the Kuujjua River at approximately $71^{\circ}15'40''$ N and approximately $116^{\circ}49'14''$ W;

(d) thence easterly following the south bank of the Kuujjua River to its intersection with approximately $71^{\circ}13'15''$ N and 114° W;

(e) thence east in a straight line to its intersection with approximately $71^{\circ}13'15''$ N and 110° W;

(f) thence south along 110° W to its intersection with 70° N;

(g) thence west along 70° N to its intersection with $112^{\circ}30'$ W;

(h) thence south along $112^{\circ}30'$ W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;

(i) thence easterly, southerly and westerly following the north, east and south shores of Quunnguq Lake to its intersection $112^{\circ}39'$ W;

d) de là, vers le sud, le long du 110° O jusqu'à son intersection avec environ le $71^{\circ}13'15''$ N;

e) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua à environ $71^{\circ}13'15''$ N et 114° O;

f) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'au point de départ.
R-031-2009, art. 5.

5. La région de gestion du loup d'Ulukhaktok I/WF/04 est décrite comme suit :

a) Toute cette parcelle des Territoires du Nord-Ouest telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77F de Kagloryuak River, première édition, 77G de Burns Lake, première édition, 87C de Penny Bay, deuxième édition, 87D de Read Island, première édition, 87E de Prince Albert Sound, première édition, 87F de Holman Island, deuxième édition, 87G de Walker Bay, première édition et 87H de Saneraun Hills, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugaluk et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen à environ $69^{\circ}38'43''$ N et environ $116^{\circ}49'53''$ O;

c) de là, vers le nord, l'est, l'ouest et le nord en suivant la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua à environ $71^{\circ}15'40''$ N et environ $116^{\circ}49'14''$ O;

d) de là, vers l'est en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'à son intersection avec environ le $71^{\circ}13'15''$ N et le 114° O;

e) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec environ le $71^{\circ}13'15''$ N et le 110° O;

f) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 70° N;

g) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le $112^{\circ}30'$ O;

h) de là, vers le sud le long du $112^{\circ}30'$ O jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguq;

i) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les rives nord, est et sud du lac Quunngu jusqu'à son intersection avec le $112^{\circ}39'$ O;

(j) thence south along $112^{\circ}39' \text{ W}$ to its intersection with $69^{\circ}50' \text{ N}$;

(k) thence west along $69^{\circ}50' \text{ N}$ to its intersection with $112^{\circ}53' \text{ W}$;

(l) thence north along $112^{\circ}53' \text{ W}$ to its intersection with 70° N ;

(m) thence west along 70° N to its intersection with $117^{\circ}07' \text{ W}$;

(n) thence southerly in a straight line to its intersection with approximately $69^{\circ}53'20'' \text{ N}$ and approximately $117^{\circ}08'40'' \text{ W}$;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Kugaluk River at approximately $69^{\circ}38' \text{ N}$ and approximately $116^{\circ}37'45'' \text{ W}$;

(p) thence westerly following the north bank of the Kugaluk River to the point of commencement.
R-048-98,s.2; R-085-98,s.3; R-031-2009,s.5.

j) de là, vers le sud le long du $112^{\circ}39' \text{ O}$ jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ}50' \text{ N}$;

k) de là, vers l'ouest le long du $69^{\circ}50' \text{ N}$ jusqu'à son intersection avec le $112^{\circ}53' \text{ O}$;

l) de là, vers le nord le long du $112^{\circ}53' \text{ O}$ jusqu'à son intersection avec le 70° N ;

m) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le $117^{\circ}07' \text{ O}$;

n) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec environ le $69^{\circ}53'20'' \text{ N}$ et environ le $117^{\circ}08'40'' \text{ O}$;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Kugaluk à environ $69^{\circ}38' \text{ N}$ et environ $116^{\circ}37'45'' \text{ O}$;

p) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord de la rivière Kugaluk jusqu'au point de départ.
R-048-98, art. 2; R-085-98, art. 3; R-031-2009, art. 5.

SCHEDULE C

MUSKOX BY-LAW

1. This by-law applies to the hunting, by Inuvialuit, of muskox in the Sachs Harbour/Uluhaktok Muskox Management Area I/MX/01 and Uluhaktok Muskox Management Area I/MX/03, described in sections 3 and 4, respectively, of this by-law.

2. (1) The quota for the hunting of muskox in Area I/MX/01 is six.

(2) The quota for the hunting of muskox in Area I/MX/03 is 1,000.

(3) **Repealed, R-012-2003,s.4.**

(4) Muskox may be hunted from July 1 to June 30.

3. The Sachs Harbour/Uluhaktok Muskox Management Area I/MX/01 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 78F of Winter Harbour, Edition 3, 78G of Sabine Bay, Edition 2, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 88E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1 and 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection on the low tide mark of Melville Island at approximately 74°45' N and approximately 114°14'30" W;

(c) thence easterly, westerly, northerly, easterly and southerly following the low tide mark of the south, west and north shores of Melville Island to its intersection with approximately 75°32'48" N and 110° W;

(d) thence south along 110° W to its intersection with the low tide mark of Melville Island at approximately 74°50'30" N;

(e) thence southwesterly and northwesterly following the low tide mark of Melville Island to the point of commencement.

ANNEXE C

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE BOEUF MUSQUÉ

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le boeuf musqué dans la région de gestion du boeuf musqué de Sachs Harbour—Uluhaktok I/MX/01 et dans la région de gestion du boeuf musqué d'Uluhaktok I/MX/03, décrite aux articles 3 et 4.

2. (1) Le quota de chasse au boeuf musqué dans la région I/MX/01 est fixé à 6.

(2) Le quota de chasse au boeuf musqué dans la région I/MX/03 est fixé à 1000.

(3) **Abrogé, R-012-2003, art. 4.**

(4) La chasse au boeuf musqué a lieu du 1^{er} juillet au 30 juin.

3. La région de gestion du boeuf musqué de Sachs Harbour—Uluhaktok I/MX/01 est décrite comme suit :

(a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 78F de Winter Harbour, troisième édition, 78G de Sabine Bay, deuxième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième édition, 88E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88G de Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A de Emerald Isle, première édition et 89B de Intrepid Inlet, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commençant au point d'intersection de la laisse de basse mer de l'île Melville à environ 74° 45' N et environ 114° 14' 30" O;

(c) de là, vers l'est, l'ouest, le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives sud, ouest et nord de l'île Melville jusqu'à son intersection avec environ le 75° 32' 48" N et le 110° O;

(d) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de l'île Melville à environ 74° 50' 30" N;

(e) de là, vers le sud-ouest et le nord-ouest en suivant la laisse de basse mer de l'île Melville jusqu'au point de départ.

4. The Ulukhaktok Muskox Management Area I/MX/03 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77F of Kagloryuak River, Edition 1, 77G of Burns Lake, Edition 1, 78B of Wynniatt Bay, Edition 1, 87C of Penny Bay, Edition 2, 87D of Read Island, Edition 1, 87E of Prince Albert Sound, Edition 1, 87F of Holman Island, Edition 2, 87G of Walker Bay, Edition 1, 87H of Saneraun Hills, Edition 1, 88A of Richard Collinson Inlet, Edition 1, 88B of Deans Dundas Bay, Edition 2, 88C of White Sand Creek, Edition 2 and 88D of Peel Point, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugaluk River and the low tide mark of Penny Bay in Amundsen Gulf at approximately 69°38'43" N and approximately 116°49'53" W;

(c) thence northerly, easterly, westerly and northerly following the low tide mark of the west shore of Victoria Island to its intersection with 110° W;

(d) thence south along 110° W to its intersection with 70° N;

(e) thence west along 70° N to its intersection with 112°30' W;

(f) thence south along 112°30' W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;

(g) thence easterly, southerly and westerly following the north, east and south shores of Quunnguq Lake to its intersection with 112°39' W;

(h) thence south along 112°39' W to its intersection with 69°50' N;

(i) thence west along 69°50' N to its intersection with 112°53' W;

(j) thence north along 112°53' W to its intersection with 70° N;

(k) thence west along 70° N to its intersection with 117°07' W;

(l) thence southerly in a straight line to its intersection with approximately 69°53'20" N and approximately 117°08'40" W;

4. la région de gestion du boeuf musqué d'Ulukhaktok I/MX/03 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'elle est indiquée sur les cartes de la série topographique nationale 77F de Kagloryuak River, première édition, 77G de Burns Lake, première édition, 78B de Wynniatt Bay, première édition, 87C de Penny Bay, deuxième édition, 87D de Read Island, première édition, 87E de Prince Albert Sound, première édition, 87F de Holman Island, deuxième édition, 87G de Walker Bay, première édition, 87H de Saneraun Hills, première édition, 88A de Richard Collinson Inlet, première édition, 88B de Deans Dundas Bay, deuxième édition, 88C de White Sand Creek, deuxième édition et 88D de Peel Point, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugaluk et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen à environ 69° 38' 43" N et environ 116° 49' 53" O;

c) de là, vers le nord, l'est, l'ouest et le nord en suivant la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le 110° O;

d) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 70° N;

e) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le 112° 30' O;

f) de là, vers le sud le long du 112° 30' O jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguq;

g) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les rives nord, est et sud du lac Quunnguq jusqu'à son intersection avec le 112° 39' O;

h) de là, vers le sud le long du 112° 39' O jusqu'à son intersection avec le 69° 50' N;

i) de là, vers l'ouest le long du 69° 50' N jusqu'à son intersection avec le 112° 53' O;

j) de là, vers le nord le long du 112° 53' O jusqu'à son intersection avec le 70° N;

k) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le 117° 07' O;

l) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec environ le 69° 53' 20" N et environ le 117° 08' 40" O;

(m) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Kugaluk River at approximately 69°38' N and approximately 116°37'45" W;

(n) thence westerly following the north bank of the Kugaluk River to the point of commencement.

5. Repealed, R-012-2003,s.6.

R-027-94,s.3; R-202-96,s.2; R-085-98,s.4;
R-012-2003,s. 2,3,4,5,6; R-031-2009,s.6.

m) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Kugaluk à environ 69° 38' N et environ 116° 37' 45" O;

n) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord de la rivière Kugaluk jusqu'au point de départ.

5. Abrogé, R-012-2003, art. 6.

R-027-94, art. 3; R-202-96, art. 2; R-085-98, art. 4;
R-012-2003, art. 2, 3, 4, 5, et 6; R-031-2009, art. 6.

SCHEDULE D

BARREN-GROUND CARIBOU BY-LAW

1. This by-law applies to the hunting, by Inuvialuit, of barren-ground caribou in the Sachs Harbour/Uluksaktok Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/01 and Uluksaktok Barren-Ground Caribou Management Areas I/BC/03 and I/BC/04, described in sections 3.1, 4 and 5 of this by-law.

2. (1) The quota for the hunting of barren-ground caribou in Area I/BC/03 is 0.

(2) No person shall hunt barren-ground caribou in Area I/BC/03.

3. (1) The season for hunting barren-ground caribou in Area I/BC/01 is from July 1 to June 30.

(2) The season for hunting barren-ground caribou in Area I/BC/04 is from July 1 to June 30.

4. The Sachs Harbour/Uluksaktok Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/01 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 78F of Winter Harbour, Edition 3, 78G of Sabine Bay, Edition 2, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 79C of Hazen Strait, Edition 1, 79F of Borden Island, Edition 1, 88E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1, 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, 89C and 99D of Satellite Bay, Edition 2, 89D of Ballantyne Strait, Edition 1, 89E of Jenness Island, Edition 1, 98H of Dyer Bay, Edition 1 and 99A of Hardinge Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 75° N and 123° W;

(c) thence north along 123° W to its intersection with the boundary of the territorial sea of Canada at approximately 75°40' N;

(d) thence northeasterly following the boundary of the territorial sea of Canada passing through the

ANNEXE D

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE CARIBOU DES TOUNDRAS

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras de Sachs Harbour—Uluksaktok I/BC/01 et dans les régions de gestion du caribou des toundras d'Uluksaktok I/BC/03 et I/BC/04 décrites aux articles 3.1, 4 et 5 du présent règlement administratif.

2. (1) Le quota de chasse au caribou des toundras dans la région I/BC/03 est fixé à 0.

(2) Nul ne peut chasser le caribou des toundras dans la région I/BC/03.

3. (1) La chasse au caribou des toundras dans la région de gestion I/BC/01 a lieu du 1^{er} juillet au 30 juin.

(2) La chasse au caribou des toundras dans la région de gestion I/BC/04 a lieu du 1^{er} juillet au 30 juin.

4. la région de gestion du caribou des toundras de Sachs Harbour—Uluksaktok I/BC/01 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 78F de Winter Harbour, troisième édition, 78G de Sabine Bay, deuxième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième édition, 79C de Hazen Strait, première édition, 79F de Borden Island, première édition, 88E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 88G d'Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A d'Emerald Isle, première édition, 89B d'Intrepid Inlet, première édition, 89C et 99D de Satellite Bay, deuxième édition, 89D de Ballantyne Strait, première édition, 89E de Jenness Island, première édition, 98H de Dyer Bay, première édition et 99A de Hardinge Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 75° N et du 123° O;

c) de là, vers le nord le long du 123° O jusqu'à son intersection avec la limite de la mer territoriale du Canada à environ 75° 40' N;

d) de là vers le nord-est en suivant la limite de la mer territoriale du Canada passant par les points

following points:

- 1) 75°54'10" N and 122°40'20" W,
- 2) 76°00'20" N and 123°01' W,
- 3) 76°01'24" N and 123°03'30" W,
- 4) 76°03' N and 123°05' W,
- 5) 76°12'20" N and 122°59' W,
- 6) 76°21'24" N and 122°58' W,
- 7) 76°27'05" N and 122°09' W,
- 8) 76°44'36" N and 121°12' W,
- 9) 77°16' N and 119°23' W,
- 10) 77°19'30" N and 119°10' W,
- 11) 77°22'30" N and 118°47' W,
- 12) 77°24'30" N and 118°12' W,
- 13) 77°31'15" N and 117°16' W,
- 14) 77°32'36" N and 116°54' W,
- 15) 77°35'50" N and 116°34' W,
- 16) 77°38'55" N and 116°08' W,
- 17) 77°45'55" N and 115°54' W,
- 18) 77°48'50" N and 115°47' W,
- 19) 77°54' N and 115°26' W,
- 20) 78°05'20" N and 115°02'30" W,
- 21) 78°20'25" N and 114°12' W,
- 22) 78°27'50" N and 113°07' W,
- 23) 78°34'40" N and 112°30' W,
- 24) 78°37'18" N and 112°12'50" W,
- 25) 78°48' N and 110°46' W,

to its intersection with a point on the boundary of the territorial sea of Canada at approximately 78°50' N and 110° W;

(e) thence south along 110° W to its intersection with 74° N;

(f) thence west along 74° N to its intersection with 114° W;

(g) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 75° N and 120° W;

(h) thence west along 75° N to the point of commencement.

5. The Ulukhaktok Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/03 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77G of Burns Lake, Edition 1, 78B of Wynniatt Bay, Edition 1, 87G of Walker Bay, Edition 1, 87H of Saneraun Hills, Edition 1, 88A of Richard Collinson Inlet, Edition 1, 88B of Deans Dundas Bay, Edition 2, 88C of White Sand Creek, Edition 2 and 88D of Peel Point, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

suivants :

- 1) 75° 54' 10" N et 122° 40' 20" O,
- 2) 76° 00' 20" N et 123° 01' O,
- 3) 76° 01' 24" N et 123° 03' 30" O,
- 4) 76° 03' N et 123° 05' O,
- 5) 76° 12' 20" N et 122° 59' O,
- 6) 76° 21' 24" N et 122° 58' O,
- 7) 76° 27' 05" N et 122° 09' O,
- 8) 76° 44' 36" N et 121° 12' O,
- 9) 77° 16' N et 119° 23' O,
- 10) 77° 19' 30" N et 119° 10' O,
- 11) 77° 22' 30" N et 118° 47' O,
- 12) 77° 24' 30" N et 118° 12' O,
- 13) 77° 31' 15" N et 117° 16' O,
- 14) 77° 32' 36" N et 116° 54' O,
- 15) 77° 35' 50" N et 116° 34' O,
- 16) 77° 38' 55" N et 116° 08' O,
- 17) 77° 45' 55" N et 115° 54' O,
- 18) 77° 48' 50" N et 115° 47' O,
- 19) 77° 54' N et 115° 26' O,
- 20) 78° 05' 20" N et 115° 02' 30" O,
- 21) 78° 20' 25" N et 114° 12' O,
- 22) 78° 27' 50" N et 113° 07' O,
- 23) 78° 34' 40" N et 112° 30' O,
- 24) 78° 37' 18" N et 112° 12' 50" O,
- 25) 78° 48' N et 110° 46' O,

jusqu'à son intersection avec un point sur la limite de la mer territoriale du Canada à environ 78° 50' N et 110° O;

e) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 74° N;

f) de là, vers l'ouest le long du 74° N jusqu'à son intersection avec le 114° O;

g) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 75° N et le 120° O;

h) de là, vers l'ouest le long du 75° N jusqu'au point de départ.

5. La région de gestion du caribou des toundras d'Ulukhaktok I/BC/03 est décrite comme suit :

a) Toute cette parcelle des Territoires du Nord-Ouest telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77G du lac Burns, première édition, 78B de la baie Wynniatt, première édition, 87G de la baie Walker, première édition, 87H des collines Saneraun, première édition, 88A de l'inlet Richard Collinson, première édition, 88B de la baie Deans Dundas, deuxième édition, 88C du ruisseau White Sand, deuxième édition et 88D de la pointe Peel, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le bureau des cartes du

(b) Commencing at the point of intersection of the south bank of the Kuujjua River and the low tide mark of the west shore of Victoria Island at approximately 71°15'40" N and approximately 116°49'14" W;

(c) thence northerly, easterly and southerly following the low tide mark of the west and north shores of Victoria Island to its intersection with 110° W;

(d) thence south along 110° W to its intersection with approximately 71°13'15" N;

(e) thence west in a straight line to its intersection with the south bank of the Kuujjua River at approximately 71°13'15" N and 114° W;

(f) thence westerly following the south bank of the Kuujjua River to the point of commencement.

6. The Ulukhaktok Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/04 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77F of Kagloryuak River, Edition 1, 77G of Burns Lake, Edition 1, 87C of Penny Bay, Edition 2, 87D of Read Island, Edition 1, 87E of Prince Albert Sound, Edition 1, 87F of Holman Island, Edition 2, 87G of Walker Bay, Edition 1 and 87H of Saneraun Hills, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugaluk River and the low tide mark of Penny Bay in Amundsen Gulf at approximately 69°38'43" N and approximately 116°49'53" W;

(c) thence northerly, easterly, westerly and northerly following the low tide mark of the west shore of Victoria Island to its intersection with the south bank of the Kuujjua River at approximately 71°15'40" N and approximately 116°49'14" W;

(d) thence easterly following the south bank of the Kuujjua River to its intersection with approximately 71°13'15" N and 114° W;

(e) thence east in a straight line to its intersection with approximately 71°13'15" N and 110° W;

Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commençant au point d'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua et de la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria à environ 71° 15' 40" N et 116° 49' 14" O;

(c) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives ouest et nord de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le 110° O;

(d) de là, vers le sud, le long du 110° O jusqu'à son intersection avec environ le 71° 13' 15" N;

(e) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua à environ 71° 13' 15" N et 114° O;

(f) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'au point de départ.

6. La région de gestion du caribou des toundras d'Ulukhaktok I/BC/04 est décrite comme suit :

(a) Toute cette parcelle des Territoires du Nord-Ouest telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77F de la rivière Kagloryuak, première édition, 77G du lac Burns, première édition, 87C de la baie Penny, deuxième édition, 87D de l'île Read, première édition, 87E du détroit Prince Albert, première édition, 87F de l'île Holman, deuxième édition, 87G de la baie Walker, première édition et 87H des collines Saneraun, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commençant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugaluk et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen à environ 69° 38' 43" N et environ 116° 49' 53" O;

(c) de là, vers le nord, l'est, l'ouest et le nord en suivant la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua à environ 71° 15' 40" N et environ 116° 49' 14" O;

(d) de là, vers l'est en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'à son intersection avec le 71° 13' 15" N environ et le 114° O;

(e) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec environ le 71° 13' 15" N et le 110° O;

(f) thence south along 110° W to its intersection with 70° N;

(g) thence west along 70° N to its intersection with 112°30' W;

(h) thence south along 112°30' W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;

(i) thence easterly, southerly and westerly following the north, east and south shores of Quunnguq Lake to its intersection with 112°39' W;

(j) thence south along 112°39' W to its intersection with 69°50' N;

(k) thence west along 69°50' N to its intersection with 112°53' W;

(l) thence north along 112°53' W to its intersection with 70° N;

(m) thence west along 70° N to its intersection with 117°07' W;

(n) thence southerly in a straight line to its intersection with approximately 69°53'20" N and approximately 117°08'40" W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Kugaluk River at approximately 69°38' N and approximately 116°37'45" W;

(p) thence westerly following the north bank of the Kugaluk River to the point of commencement.
R-017-96,s.2; R-035-97,s.2; R-085-98,s.5; R-072-2004,s.2; R-031-2009,s.7.

f) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 70° N;

g) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le 112° 30 ' O;

h) de là, vers le sud le long du 112° 30' O jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguk;

i) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les rives nord, est et sud du lac Quunnguk jusqu'à son intersection avec le 112° 39' O;

j) de là, vers le sud le long du 112° 39' O jusqu'à son intersection avec le 69° 50' N;

k) de là, vers l'ouest le long du 69° 50' N jusqu'à son intersection avec le 112° 53 ' O;

l) de là, vers le nord le long du 112° 53' O jusqu'à son intersection avec le 70° N;

m) de là, vers l'ouest le long du 70° N jusqu'à son intersection avec le 117° 07 ' O;

n) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec environ le 69° 53' 20" N et environ le 117° 08' 40" O;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Kugaluk à environ 69° 38' N et environ 116° 37' 45" O;

p) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord de la rivière Kugaluk jusqu'au point de départ.
R-017-96, art. 2; R-035-97, art. 2.; R-085-98, art. 5; R-072-2004, art. 2; R-031-2009, art.7.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©
